

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

25 JUIN 1947.

25 JUNI 1947.

PROPOSITION DE LOI

modifiant l'article 1444 du Code Civil
relatif à la séparation de biens.

WETSVOORSTEL

tot wijziging van artikel 1444
van het Burgerlijk Wetboek
betreffende de scheiding van goederen.

DEVELOPPEMENTS

TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

L'article 1444 du Code Civil, modifié quant au délai par la loi du 12 juillet 1931, prévoit que la séparation de biens judiciaire est nulle si elle n'a point été exécutée au moins par des poursuites commencées dans les trente jours qui ont suivi le jugement.

Par « poursuites commencées », la jurisprudence entend à tout le moins une première comparution devant notaire, en sorte que l'épouse ait bien marqué dans les trente jours, dans un acte authentique, sa volonté de poursuivre l'exécution du jugement obtenu.

Le délai de trente jours a été fixé par la loi du 12 juillet 1931. Il remplace celui de quinze jours fixé par le Code Civil.

Le nouveau délai s'avère néanmoins trop bref.

Il faut, en effet, que dans les trente jours, la demanderesse ait commandé au greffe l'expédition du jugement, reçu cette expédition, publié par extrait au greffe, à la chambre des avoués, à la chambre des notaires, dans un journal et à la maison communale (art. 872 du Code de Procédure), signifié au défendeur avec sommation de comparaître chez le notaire après un délai suffisant, et enfin comparu effectivement chez le notaire.

L'excès de travail imposé actuellement aux greffes, est la cause de retards dans la délivrance des expéditions, en sorte que les avoués doivent constamment harceler ces administrations et n'obtiennent que difficilement l'expédition nécessaire en temps voulu.

In artikel 1444 van het Burgerlijk Wetboek, gewijzigd, wat de termijn betreft, door de wet van 12 Juli 1931, wordt bepaald, dat de scheiding van goederen nietig is indien zij niet ten uitvoer gelegd werd ten minste door binnen dertig dagen na het vonnis begonnen vervolgingen.

Door « begonnen vervolgingen » wordt in de rechtspraak ten minste een eerste verschijning vóór notaris bedoeld; opdat de echtgenote wel binnen dertig dagen in een authentieke akte, haar wil zou hebben te kennen gegeven, de tenuitvoerlegging van het bekomen vonnis te vervolgen.

De termijn van dertig dagen werd bepaald door de wet van 12 Juli 1931. Hij vervangt die van vijftien dagen, vastgesteld door het Burgerlijk Wetboek.

De nieuwe termijn is niettemin te kort gebleken.

Het is inderdaad nodig, dat de eiseres, binnen dertig dagen, bij de griffie de uitgifte van het vonnis bestelt, die uitgifte ontvangt, bij uittreksel bekendgemaakt ter griffie, in de kamer der pleitbezorgers, de kamer der notarissen, in een dagblad en ten gemeentehuize (art. 872 van het Wetboek van Rechtsvordering), het heeft betekend aan de verweerder met aanmaning om bij de notaris te verschijnen na een voldoende termijn, en, ten slotte, werkelijk is verschenen vóór de notaris.

De overdreven arbeid die thans aan de griffies is opgelegd is oorzaak van vertragingen bij de aflevering van uitgiften, zodat de pleitbezorgers steeds die besturen moeten lastig vallen en slechts moeizaam te gelegener tijd de nodige uitgifte bekomen.

G.

Il est donc souhaitable de porter à deux mois le délai imposé. Semblable disposition ne paraît pas devoir causer préjudice, ni au défendeur, ni aux créanciers.

Het is derhalve wenselijk, de opgelegde termijn op twee maanden te brengen. Dergelijke bepaling lijkt geen nadeel te zullen toebrengen, noch aan de verweerder, noch aan de schuldeisers.

E. CHARPENTIER.

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

Dans l'article 1444 du Code Civil, tel qu'il a été modifié par la loi du 12 juillet 1931, les mots : « trente jours » sont remplacés par les mots « deux mois ».

ART. 2.

Le Ministre de la Justice est chargé de l'exécution de la présente loi.

WETSVOORSTEL

EERSTE ARTIKEL.

In artikel 1444 van het Burgerlijk Wetboek, zoals het werd gewijzigd door de wet van 12 Juli 1931, worden de woorden « dertig dagen » vervangen door « twee maanden ».

ART. 2.

De Minister van Justitie wordt met de uitvoering van deze wet belast.

E. CHARPENTIER,
A. DE VLEESCHAUWER,
J. OBLIN,
A. CHARLOTEAUX,
J. DESCAMPE,
H. BEELEN.